

2 June 2020

Arabic

Original: French

اجتماع الأطراف المتعاقدة السامية في اتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر

جنيف، 13-15 تشرين الثاني/نوفمبر 2019

محضر موجز للجزء الثاني (العلني)* من الجلسة السادسة**

المعقودة في قصر الأمم، جنيف، يوم الجمعة، 15 تشرين الثاني/نوفمبر 2019، الساعة 15/00

الرئيس: السيد هاشمي..... (باكستان)

المحتويات

النظر في الوثيقة الختامية واعتمادها

* لم يعد محضر موجز للجزء الأول (المغلق) من الجلسة.

** لم يعد محضر موجز للجلسات من الأولى إلى الخامسة.

هذا المحضر قابل للتصويب.

ويجب تقديم التصويبات في مذكرة، مرفقة بنسخة من هذا المحضر، وإرسالها، في غضون أسبوع واحد من تاريخ

هذا المحضر، إلى قسم إدارة الوثائق (DMS-DCM@un.org).

وسيعد إصدار المحاضر المصوبة لأسباب فنية في نهاية الدورة.



الرجاء إعادة الاستعمال

GE.19-19951(A)



* 1 9 1 9 9 5 1 *

افتُتحت الجلسة الساعة 17/20.

النظر في الوثيقة الختامية واعتمادها

1- الرئيس: أشار إلى أن نسخة منقحة من التقرير النهائي أُعدت وتحمل الرمز CCW/MSP/2019/CRP.2/Rev.1، مع مراعاة التغييرات التي أُدخلت في إطار المفاوضات غير الرسمية. ودعا الوفود إلى التحلي بالمرونة والحفاظ على روح التوافق التي اتّصفت بها أثناء المفاوضات، نظراً لضيق الوقت المتاح قبل اختتام الاجتماع. واقترح المضي في اعتماد الوثيقة الختامية فرعاً فرعاً.

الفرع أولاً، المعنون "مقدمة"

2- اعتمد الفرع أولاً.

الفرع ثانياً، المعنون "تنظيم اجتماع الأطراف المتعاقدة السامية والمشاركة فيه"

3- طلبت ممثلتا بوركينا فاسو وتونس إضافة اسمي بلديهما إلى قائمة المشاركين.

4- اعتمد الفرع ثانياً مع الإضافات المقترحة.

الفرع ثالثاً، المعنون "أعمال اجتماع الأطراف المتعاقدة السامية"

5- الرئيس: أشار إلى أن الفقرات، في النسخة المنقحة من الوثيقة، أُعيد ترقيمها ابتداء من الفقرة 20، وأن معقوفتين وضعتا في نهاية الفقرة 18 لضيق الوقت، لكن أسماء الوفود المشاركة في المناقشات ستضاف لاحقاً.

6- السيد ليدل (المملكة المتحدة): أفاد بأن الجملتين الأخيرتين من الفقرة 20 استُسختا في الفقرة 21.

7- الرئيس: قال إن هذا خطأ وإن الجملتين الأخيرتين من الفقرة 20 ستحذفان.

8- اعتمد الفرع ثالثاً بصيغته المعدلة.

الفرع رابعاً، المعنون "استنتاجات وتوصيات"

9- الرئيس: أشار إلى أن فعل "decided" حل محل الفعل "agreed" في الصيغة الجديدة للفقرة 32. وفي الفقرة 34، استعُيُض عن كلمة "regularly" (بانتظام) بكلمة "yearly" (سنوياً). وفي الفقرة الفرعية (ج) من الفقرة 34، حلت كلمة "will" محل كلمة "shall" التي وردت مرتين. وأعيدت صياغة بداية الفقرة 35 على النحو التالي: "The High Contracting Parties decided to establish" (قررت الأطراف المتعاقدة السامية إنشاء). وأصبحت الفقرة 35 السابقة الجملة الأخيرة من الفقرة 35 المعاد صياغتها. والفقرة 37 فقرة جديدة اعتمدت أثناء المشاورات. وعُدلت التواريخ الواردة في الفقرات الفرعية (أ) و(ب) و(ج) من الفقرة 39 وأضيفت حاشية. وفي الفقرة 40، حلّ فعل "decided" محل الفعل "agreed". وفي الفقرة 41، حلت كلمة "adopted" محل كلمة "agreed". وأدرجت الجملة الثانية من الفقرة 43 بعد عبارة المشاورات غير الرسمية.

10- وطلب ممثل الولايات المتحدة الأمريكية، يؤيده ممثل كل من الاتحاد الروسي والمملكة المتحدة، المضي في النظر في هذا الفرع واعتماد فقرة فقرة.

11- اعتمدت الفقرات 28 و29 و30 فقرة فقرة.

الفقرة 31

12- السيد فورونتسوف (الاتحاد الروسي): طلب الاستعاضة عن "shall" بـ "will" في النقطة الثانية لتحقيق اتساقها مع بقية الوثيقة. وأفاد بأن كلمة "will" لم تحل محل "shall" في النقطة الثالثة بناء على ما أُتفق عليه في المناقشات. وقال إنه يود أن تضاف كلمة "potential" قبل "development" في السطر الأول من النقطة الخامسة والاستعاضة عن "on" بـ "in relation to". واقترح أيضاً إضافة النص التالي بعد "weapons systems": "in accordance with Decision 1 of the Fifth Review" Conference of the High Contracting Parties to the Convention (CCW/CONF.V/10), (consistent with CCW/CONF.V/2). (وفقاً للمقرر 1 الصادر عن المؤتمر الاستعراضي الخامس للأطراف المتعاقدة السامية في الاتفاقية (CCW/CONF.V/10) والوثيقة (CCW/CONF.V/2)).

13- السيد دي ماسيو (فرنسا): طلب توضيحات بشأن المضمون الدقيق للوثائق التي يرد ذكر رمزها في التعديلات المقترحة التي قدمها الاتحاد الروسي.

14- السيد مارتينس رويس (المكسيك): قال إن وفد بلده مستعد لقبول النص الذي سبق الاتفاق عليه خلال الاجتماع غير الرسمي. وأضاف أن المكسيك يمكنها الموافقة على الاستعاضة عن "shall" بـ "will"، لكن ليس التعديلات الأخرى التي اقترحها الاتحاد الروسي، لأنها تعتقد أن الوثيقة الختامية ستضعف وأن مضمون هذه التعديلات موجود أصلاً في نص النقطة الثانية من الفقرة.

15- السيد فورونتسوف (الاتحاد الروسي): ذكر بأن الوثيقتين اللتين يرد رمزها نصان أساسيان للمؤتمر، أي الوثيقة الختامية للمؤتمر الاستعراضي الخامس (CCW/CONF.V/10) وتقرير اجتماع الخبراء غير الرسمي لعام 2016 بشأن منظومات الأسلحة الفتاكة الذاتية التشغيل (CCW/CONF.V/2)، حيث ترد ولاية فريق الخبراء الحكوميين المعني بالتكنولوجيات الناشئة في مجال منظومات الأسلحة الفتاكة الذاتية التشغيل وطرائق عمله. ورداً على ملاحظة المكسيك، وأضاف أن نص النقطة الثانية يشير إلى مختلف أنشطة فريق الخبراء الحكوميين في عامي 2020 و2021، في حين يتعلق الأمر في نص النقطة الخامسة بتوجهات أعمال الفريق على المدى المتوسط. ولأغراض امتثال ولاية الفريق، قال إنه يرى من ثم أن من المهم إضافة هذه الإشارة. وذكر بأن فريق الخبراء الحكوميين وافق في آب/أغسطس على تقريره (CCW/GGE.1/2019/3) مع أجزاء بين معقوفتين، وبأن الوفود لم توافق من ثم على النص المعني. ويتعلق الأمر ههنا بالاعتماد على النصوص التي سبق الموافقة عليها وحدها.

16- السيد ستاسي (إكوادور): شدد على أن بلده يمكن أن يقبل التعديلات التي اقترحها الاتحاد الروسي فيما يخص نصّي النقطتين الثانية والثالثة، لكنه يعتقد، مثل المكسيك، أن التعديلات التي أدخلت على نص النقطة الخامسة أفرطت في تغيير معنى الفقرة.

17- السيدة رودريغيز راميريز (بنما): قالت إن وفد بلدها مستعد للموافقة على نص الفقرة دون تعديلات الاتحاد الروسي، لا سيما إضافة "potential" قبل "development". وأضافت أنها ترى ما تراه المكسيك من أن النص المقترح إضافته إلى النقطة الخامسة من شأنه أن يضعف مضمون الفقرة.

18- السيد ديلغادو سانثيس (كوبا): قال إن وفد بلده، إن كان لا يرى مانعاً من أن تقتبس النقطة الخامسة ما جاء في الوثائق التي سبق الموافقة عليها، فإنه يعتقد أن الاستعاضة عن "on" بـ "in relation to" يجعل النص مبهماً لأن الأمر لن يرتبط بتوصيات توافقية "بخصوص" "concern" العناصر التالية من الجملة وإنما بتوصيات "ذات صلة بها" "relate"، وهو ما يفتقر إلى الدقة. غير أنه شدد على أن إضافة "potential" قبل "development"، إن كانت قد تسمح بحذف المعقوفتين اللتين تحيطان بهذه الكلمة الأخيرة في تقرير فريق الخبراء، فإن هذا الحل ممكن.

- 19- السيدة سيرايزي (شيلي): أشارت إلى أن وفد بلدها مستعد لقبول مشروع النص المتفق عليه في اجتماع غير رسمي والاستعاضة عن "shall" بـ "will" في النقطتين الثانية والثالثة، لكن ليس التعديل المقترح إدخاله على النقطة الخامسة، خاصة إضافة "potential" قبل "development".
- 20- السيدة مونيوز (كوستاريكا): قالت إنها لم تتلق بعد تعليمات بشأن إضافة "consensus" قبل "recommendations". وأضافت أن وفد بلدها يعارض إدراج "potential" قبل "development"، وأنها تود العودة إلى الصيغة المتفق عليها في نص تقرير فريق الخبراء الحكوميين.
- 21- الرئيس: اقترح الاستعاضة عن "shall" بـ "will" في النقاط الثانية والثالثة والرابعة من الفقرة. وفيما يتعلق بالنقطة الخامسة، اقترح الاستعاضة عن "on" بـ "in relation to"، وإدراج "in accordance with Decision 1 of the Fifth Review Conference of the High Contracting Parties to the Convention (CCW/CONF.V/10), consistent with CCW/CONF.V/2" بعد "weapons systems" وعدم إضافة "potential" قبل "development".
- 22- اعتمد الاقتراح.
- 23- اعتمدت الفقرة 31 بصيغتها المعدلة.
- الفقرة 32
- 24- اعتمدت الفقرة 32.
- الفقرة 33
- 25- اعتمدت الفقرة 33.
- الفقرة 34
- 26- السيد فورونتسوف (الاتحاد الروسي): اقترح الاستعاضة عن "yearly" بـ "annual" في بداية الفقرة.
- 27- اعتمد الاقتراح.
- 28- اعتمدت الفقرة 34 بصيغتها المعدلة.
- الفقرة 35
- 29- اعتمدت الفقرة 35.
- الفقرة 36
- 30- اعتمدت الفقرة 36.
- الفقرة 37
- 31- السيد ليدل (المملكة المتحدة)، يؤيده السيد دي ماسيو (فرنسا)، طلب حذف هذه الفقرة للنظر فيها في السنة التالية لأن الوفود لم يكن لديها الوقت الكافي لدراستها.
- 32- السيد فورونتسوف (الاتحاد الروسي): طلب توضيحات بشأن أولويات التمويل للسنة المقبلة بموجب الاتفاقية، وشدد على ضرورة تحديدها بوضوح. وقال إن الاتحاد الروسي يرى أن عقود موظفي وحدة دعم التنفيذ يجب أن تمول على سبيل الأولوية وإلا استحالة تنظيم أنشطة معينة.

33- السيد فرانس (إيطاليا): قال إنه يوافق على بيان المملكة المتحدة. وأضاف أن هذه فقرة جديدة تحتاج إلى تحليل وأن رواتب الموظفين وتمويل الأنشطة، رغم ما لهما من أهمية كبيرة، فمن الضروري تحقيق توازن بين هذين البندين من الميزانية.

34- الرئيس: أعرب عن بعض الدهشة من ردود الفعل التي أثارها نص الفقرة 37 الذي كان يعتقد أنه كان موضوع توافق في الآراء في الاجتماع غير الرسمي قبل المناقشة الحالية. ونظراً للصعوبات التي حددت، اقترح حذف الفقرة أو تكليف الرئاسة المقبلة بالتشاور مع الأطراف المتعاقدة السامية من أجل اتخاذ قرار خلال الفترة الفاصلة بين الدورتين أو بمناسبة اجتماع الدول الأطراف. واقترح إعادة صياغة الفقرة على النحو التالي: "The High Contracting Parties decided to mandate the incoming Chairman of the MSP to consult on the priority to be given to fund the contracts of the staff of the ISU and report to the MSP next year". (قررت الأطراف المتعاقدة السامية تكليف الرئيس المقبل لاجتماع الدول الأطراف بالتشاور بشأن أولوية تمويل عقود موظفي وحدة دعم التنفيذ وتقديم تقرير إلى اجتماع الدول الأطراف في العام المقبل).

35- السيد ليدل (المملكة المتحدة): قال إن وفد بلده لا علم له بالتوصل إلى أي توافق في الآراء بشأن الفقرة قيد النظر. وأضاف أن اقتراح الرئيس سيكون مقبولاً شريطة إضافة الصيغة "should the need arise" (إن اقتضى الأمر)، لأن هذه فرضية لن تتحقق إن دفعت جميع الأطراف المتعاقدة السامية كامل مساهماتها في الوقت المحدد.

36- السيد دي ماسيو (فرنسا): شدد على أن وفد بلده لم يبلغ قط بقبوله الفقرة المعنية وأنه أعرب مراراً عن عدم رضاه في هذا الصدد، غير أنه يوافق على اقتراح الرئيس.

37- الرئيس: قرر العودة إلى النظر في هذه الفقرة لاحقاً.

الفقرة 38

38- اعتُمدت الفقرة 38.

الفقرة 39

39- السيد فورونتسوف (الاتحاد الروسي): أشار إلى أن كلمة "from" في الفقرة الفرعية (أ) زائدة عن الحاجة. وفيما يتعلق بنص الفقرة الفرعية (ج)، قال إن وفد بلده يرى أنه لا حاجة إلى ذكر احتماليين لمواعيد اجتماع فريق الخبراء الحكوميين وأنه ينبغي اتخاذ قرار نهائي بشأن هذه المسألة.

40- السيد بيرورث (ألمانيا): أشار إلى أن من شأن اجتماع فريق الخبراء، إن عُقد في الفترة الممتدة من 15 إلى 19 حزيران/يونيه 2020، أن يتضارب مع المؤتمر الرابع لاستعراض التقدم المحرز في تنفيذ برنامج العمل المتعلق بمنع الاتجار غير المشروع بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة من جميع جوانبه ومكافحته والقضاء عليه.

41- الرئيس: شدد على أنه لما كان هذا المؤتمر يجب أن يعقد في نيويورك، فمن غير المتوقع أن يؤثر في اجتماع فريق الخبراء. وأشار إلى الحاشية 11 التي جاء فيها أن مواعيد حزيران/يونيه هي على سبيل البيان إن تعذر عقد الاجتماع في الفترة من 30 آذار/مارس إلى 3 نيسان/أبريل 2020.

42- الرئيس: أبلغ الوفود بأن تبادل الآراء سيستمر باللغة الإنكليزية فقط.

استمرت الجلسة دون ترجمة شفوية ولا محضر موجز.